Philippe Verdelot
(c. 1480–1532)

Infirmitatem nostram

for five voices (ATTTB)

Transcribed and edited by
Simon Biazeck

Quire EDITIONS
Infirmitatem nostram

Contra pestem

Edited by Simon Biazeck

Philippe Verdelot
(c. 1480–1532)
Verdelot

Infirmitatem nostram

stram

In fors

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae

stram quae
<table>
<thead>
<tr>
<th>26</th>
<th>re - spi - ce, et ma - la o - - - - mni - ce, et ma - la o - - mni - a</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>quae su - mus, Dom - ni - ne, pro - ne</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ce, et ma - la o - - mni - a quae</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>quae iu - ste me - re - mur, quae iu - ste me - mur, quae iu - ste me - mur</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>iu - ste me - mur, quae iu - ste me - re - mur</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>iu - ste me - re - mur, quae iu - ste me - re - mur</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>quae iu - ste me - re - mur, quae iu - ste me - re - mur</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o - mni - um San - cto - rum, o - mni - um San - cto - rum, o - mni - um</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>o - mni - um San - cto - rum, o - mni - um San - cto - rum, o - mni - um</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Verdelot

Infirmitatem nostram

41

omni-um Sancto-rum

interces-si-o-ni-bus, in-

Sancto-rum interces-si-o-ni-bus

Sancto- rum interces-si-o-ni-bus a-ver-te,

46

in-terces-si-o-ni-bus a-ver-

-terces-si-o-ni-bus a-ver-

pars je vous ne sen-te

Pour ce que

a-ver-te, in-

terces-si-o-ni-

a-ver-

51

te.

Per Chri-stum Do-

te. Per Chri-stum Do-

mi-num no-

strum,

Per sui-

Chri-

tum de-

vous per-

dre bien sei-

bus a-ver-te. Per Chri-stum Do-

mi-num,

-te.

Per Chri-stum Do-

mi-num, per Chri-stum
Editorial notes

Sources:
NL-L MS 1441 (Leiden, Netherlands, Mid 16th c.) attrib. Adrian Willaert


RISM 15346 Liber quartus XXIX. musicales quatuor vel quinque parium vocum modulos habet, no. 9 (Pierre Attaingnant, Paris, 1534)
https://imslp.org/wiki/Motettorum%2C_Book_4_(Attaingnant%2C_Pierre)

Clefs: C, C, C, F
Original pitch and note-values retained.
Cue-sized and cautionary accidentals are editorial.
All E-flats are from the Low Countries sources; Attaignant has none.

Primary text underlay may be considered editorial, although for the most part it follows the Leiden & ‘s-Hertogenbosch sources, which are in accordance.

Attaignant’s final Amen was probably not in the composer’s original conception. The printer may have had an eye set on Parisian liturgical practices, and whilst it is not wrong, it obscures the imitative scheme for the last phrase where the Superius must drop per in order to accommodate it.

The mensural scheme for the paraphrase of Matthaeus Pipelare’s Fors seulement Tenor is presented as it appears in Attaignant’s print with the local text, but eschewing the final Amen (also present in his other voices). The slightly different scheme from the two Low Countries sources is given in cue-sized notes with a speculative text underlay beyond the first two phrases.

The practice of raising the final third probably developed in Northern Italy and was not yet a feature of the music from this period, least of all from French or Flemish composers. To be sure of it, we should expect to see it clearly signed in a majority of the earliest sources.

Translations:

Infirmitatem nostram -
We beseech you, O Lord, be propitious and show concern for our weakness, and, through the intercessions of all your Saints, turn away from us all the evils which we have justly deserved.

Fors seulement -
Save only the expectation that I’ll die,
In my weary heart no hope remains;
For my misfortune troubles me so sorely
That there is no grief I do not suffer because of you
Since I am utterly certain to lose you.

Simon Biazeck
Rochester, U.K.
May 2020